

APPENDIX I

FIELD NOTE OF OBSERVATION

OBSERVATION I

Place : SMAN 1 Kubu
Class : X IBB
Date : Thursday, January, 13th 2022
Time : 09.40 - 10.55

Researcher came to school and made observations to class X IBB 1 at 9.40 according to the schedule and agreed with the first teacher. In the classroom, the researcher recorded and recorded the teacher's words or words during the English learning process in class.

When the researcher was in the classroom, the teacher started the lesson by saying "Good afternoon" and continued with the students doing cleaning around their seats. At the beginning of the lesson the teacher continued the previous week's material with a presentation from group 2 on the topic of Report Text. Each group has been given the task to explain about "definition of report text", "general classification", "generic structure", and "language features". All members of group two come to the front of the class to explain about Report Text in turn. The students read the assignments they had made in English, but the teacher asked them to explain in English and then followed up with the translation so that their explanations could be understood by their friends. After group two presented their task, it was continued with the last group.

During the learning process, the first teacher tends to speak English and mix it with Indonesian to make it easier for students to understand. Most of the students in the class speak Indonesian, only one or two students respond in English when their teacher mixes languages or uses sentences that are easy for them to understand such as "what is deskripsi", "what is action", etc. Most students understand the vocabulary spoken by the teacher during the learning process in class. At the end of the lesson, the teacher asks one of the students to conclude what has been learned from the material.



APPENDIX II

FIELD NOTE OF OBSERVATION

OBSERVATION II

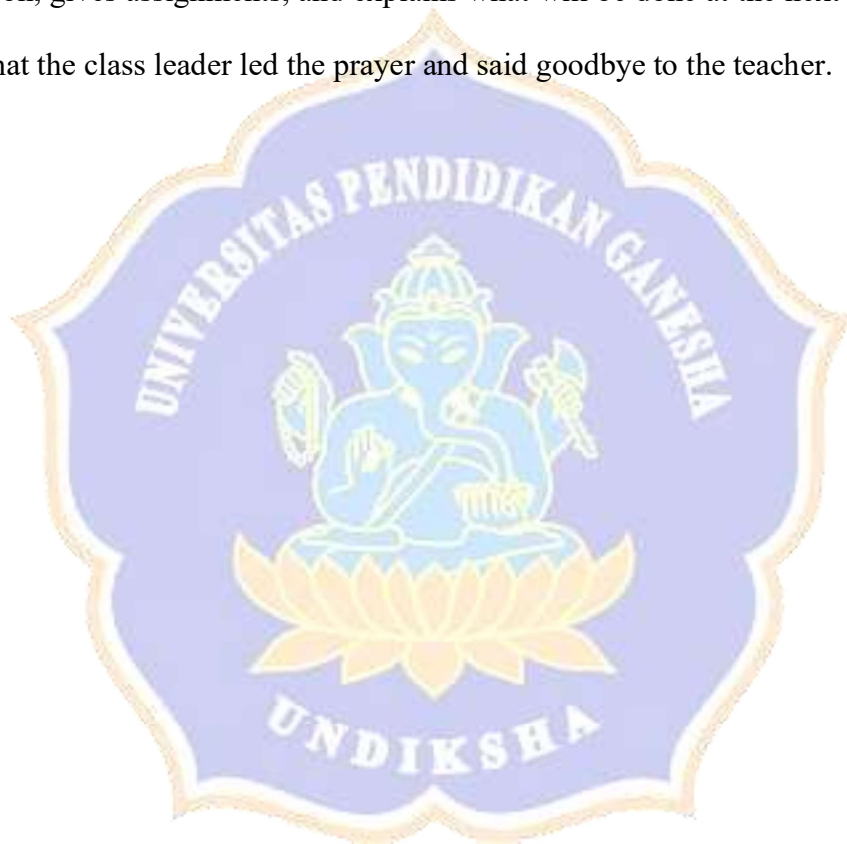
Place : SMAN 1 Kubu
Class : XI IBB 3
Date : Tuesday, January, 11th 2022
Time : 08.20 – 09.10

The researcher came to class XI IBB 3 with the teacher's agreement at 08.20. When entering the classroom, the researcher immediately sat in the back corner to observe the interaction of students and teacher, as well as record what the teacher said using a mixture of languages in the learning process. Before the learning process begins, every day the teacher invites students to clean the classroom, and reminds students to always make assignments given by all teachers who teach and show good attitudes or behavior in the school environment.

Before started the lesson, the teacher asked about the assignment given last week whether it had been submitted in Google Classroom. Next, the teacher asks questions about last week's topic to ensure their understanding of the previous week's topic. After it was enough, the teacher continued the learning material about Procedure Text. In the learning process the teacher asks "What is procedure text", "the purpose of procedure text", "what types of procedure text", and "the language features of procedure text". After the students gave their opinion about what was asked, the teacher gave an explanation of the meaning,

purpose of procedure text, types, and language features of procedure text. Then the second teacher also asked what the difference was from the recipe and manual procedure. After that they discussed the answers from some of the students' opinions.

After the discussion ends, the teacher asks students to conclude about the procedure text material that has been studied. After that, the teacher concludes the lesson, gives assignments, and explains what will be done at the next meeting. After that the class leader led the prayer and said goodbye to the teacher.



APPENDIX III

Guidelines Interview For Teachers

No	Questions
1	<p>Dikelas mana saja ibu mengajar bahasa Inggris?</p> <p><i>“In which class do you teach English”</i></p>
2	<p>Bahasa apa yang dominan ibu digunakan ketika mengajar di kelas?</p> <p><i>“What is the dominant language you use when teaching in class?”</i></p>
3	<p>Apakah persentase penggunaan code-mixing disetiap kelas itu berbeda?</p> <p><i>“Is the percentage of code-mixing usage different in each class?”</i></p>
4	<p>Apa saja alasan-alasan ibu dalam mencampuradukkan bahasa Indonesia dan Inggris atau menggunakan code-mixing ketika mengajar dikelas?</p> <p><i>“What are your reasons for mixed Indonesian and English or using code-mixing when teaching in class?”</i></p>
5	<p>Apakah siswa merasa nyaman dan lebih mudah mengerti ketika ibu mencampurkan bahasa atau menggunakan code-mixing dikelas?</p> <p><i>“Do students feel comfortable and easier to understand when you mix languages or use code-mixing in class?”</i></p>

APPENDIX IV

INTERVIEW I

Teacher : Ni Luh Eka Sugiarni, S.Pd

Day : Wednesday, February 9th 2022

Place : SMA Negeri 1 Kubu

R : Researcher

T : Teacher

R : Om Swastiastu Ibu, untuk interviewnya apakah bisa dimulai Ibu?

T : Om Swastiastu, iya silahkan.

R : Baik Ibu. Kalau boleh tau ibu mengajar dikelas apa saja?

Ketika ibu mengajar dikelas, bahasa apa yang lebih dominan ibu gunakan, apakah bahasa Inggris atau bahasa Indonesia?

T : Untuk kelas X ibu mengajar di MIA, ISS, IBB dan juga di kelas XI ibu mengajar di XI IIS dan MIA

R : Ketika ibu mengajar dikelas, bahasa apa yang lebih dominan ibu gunakan, apakah bahasa Inggris atau bahasa Indonesia?

T : Tergantung ya Gus. Kalau seperti dikelas MIA dan IBB kan beberapa ada yang kemampuannya sudah bagus, selain itu juga ada yang mengikuti les diluar jam sekolah. Kalau seperti itu ibu berani lebih

banyak menggunakan bahasa inggris tapi ibu campur lah dengan bahasa Indonesia.

R : Lalu kalau dikelas IIS bagaimana Bu?

T : Kalau di IIS ibu lebih dominan dengan bahasa Indonesia. Seperti yang Gus tau kemampuan siswa dalam bahasa Inggris kurang, walaupun ada satu dua orang yang bagus, tapi sebagian besarnya kemampuan bahasa inggrisnya kurang. Jadi ketika menjelaskan ibu gunakan bahasa indonesia tapi ibu selipkan juga bahasa Inggris dalam kalimatnya. Sehingga mereka juga mengetahui vocabulary baru. Kalau full bahasa inggris siswa akan susah memahami.

R : Jadi tergantung kelas yang diajarkan ya Bu?

T : Iya. Diawal pertemuan kan dilakukan observasi dulu tentang kemampuan siswa. Setelah itu baru bisa memutuskan bagaimana cara mengajar siswa dikelas, bahasa yang digunakan bagaimana, metodenya yang tepat juga apa, seperti itu Gus.

R : Lalu apa alasan ibu menggunakan code mixing atau mencampur bahasa Indonesia dan bahasa Inggris dalam proses pembelajaran dikelas?

T : Seperti yang ibu katakan tadi yaitu pertama karena kemampuan bahasa inggris siswa cukup rendah. Code mixing itu kan campur kode ya. Jadi penggunaan code mixing dikeseharian didalam pembelajaran di kelas itu dapat membuat siswa memahami apa yang saya jelaskan entah itu materi pembelajaran. Ya intinya untuk memastikan mereka paham dengan apa

yang saya sampaikan. Alasan kedua untuk mengakrabkan diri dengan siswa-siswa. Code mixing juga sebagai bahasa sehari-hari kan, jadi bisa untuk mengakrabkan diri dengan siswa.

R : Apakah ada alasan lainnya Bu?

T : Ya, mungkin bisa digunakan untuk membuat lelucon ya. Kalau siswanya bosan atau ingin membuat suasana kelasnya hidup lagi bisa menggunakan lelucon yang dikombinasikan dengan penggunaan bahasa campuran. Ibu rasa seperti itu saja.

R : Baik ibu, saya rasa segitu saja untuk interviewnya. Terimakasih Ibu sudah meluangkan waktunya.

T : Iya Gus. Sama-sama



APPENDIX V

INTERVIEW II

Teacher : Ni Made Wahyu Supraba Wathi, S.Pd

Day : Monday, February 7th 2022

Place : SMA Negeri 1 Kubu

R : Researcher

T : Teacher

R : Om Swastiastu Ibu, saya akan mulai interviewnya sekarang nggih?

T : Om Swastiastu Gus, iya silahkan. Apa yang ingin ditanyakan?

R : Baik Ibu. Ketika ibu mengajar dikelas, bahasa apa yang lebih dominan ibu gunakan, apakah bahasa Inggris atau bahasa Indonesia?

T : Seimbang gus. 50-50.

R : Jadi antara bahasa Inggris dan bahasa Indonesia memiliki persentase yang sama saat digunakan didalam kelas ya Bu?

T : Iya Gus. Ibu mencampur campur bahasa antara bahasa Indonesia dan bahasa Inggris di kelas. Kalo setiap ibu mengajar dan menggunakan bahasa, pasti ibu menggunakan dua bahasa, jadi bilingual jadinya. Apapun itu ibu pasti menggunakan dua bahasa entah itu membuat materi, materi bahan ajar.

R : Kenapa ibu mencampur antara bahasa Inggris dengan bahasa Indonesia atau menggunakan campur kode saat proses pembelajaran dikelas?

T : Pertama adalah untuk mendiagnosis siswa, ya itu dah untuk mengetahui apa yang diinginkan siswa dalam pembelajaran bahasa Inggris. Setiap siswa kan memiliki karaktersistik yang berbeda, memiliki cara belajar yang berbeda pula. Jadi untuk mencari tau bagaimana cara belajar yang disukai siswa, ibu menggunakan atau mencampur-campur bahasa ketika berdialog dengan siswa.

R : Lalu apakah dengan mencampur bahasa dikelas dapat membuat siswa menjadi lebih mengerti?

T : Ya tentu. Setiap siswa memiliki kemampuan yang berbeda, kompentensinya tidak sama. Saat menjelaskan materi menggunakan bahasa campuran antara bahasa Inggris dan bahasa Indonesia, siswa akan lebih mudah memahami dan siswa bisa merespon apa yang Ibu katakan. Dibandingkan dengan menggunakan full bahasa Inggris siswa akan bingung, tidak merespon dan cenderung meminta untuk mengulang apa yang dikatakan.

R : Apakah ada perbedaan respon disetiap kelasnya Bu?

T : Ada. Kalau dikelas IBB atau MIA itu cenderung lebih banyak yang merespon daripada di IIS. Makanya Ibu kalau dikelas MIA atau IBB ibu menggunakan bahasa inggris dan Indonesianya 50-50. Tapi kalau di kelas IIS ya cenderung condong lebih banyak menggunakan bahasa Indonesianya.

R : Jadi kalau mengajar di IIS lebih condongnya menggunakan bahasa Indonesia ya Bu?

T : Iya Gus.

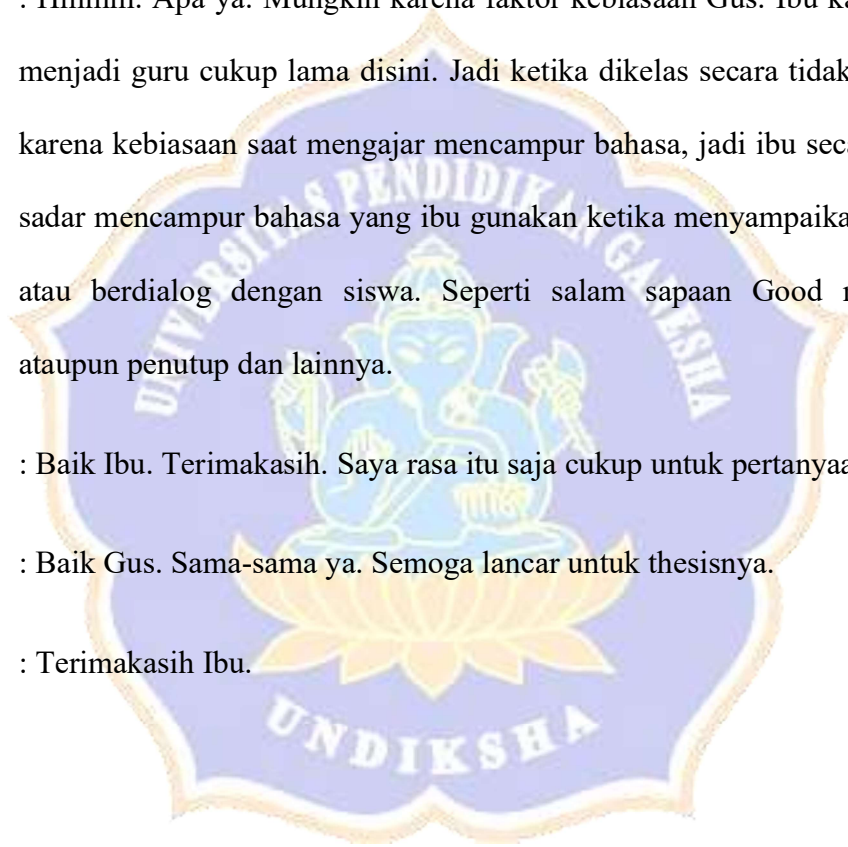
R : Lalu selain itu apakah ada alasan lain kenapa ibu menggunakan campur kode atau mencampur bahasa dikelas?

T : Hmm. Apa ya. Mungkin karena faktor kebiasaan Gus. Ibu kan sudah menjadi guru cukup lama disini. Jadi ketika dikelas secara tidak sengaja karena kebiasaan saat mengajar mencampur bahasa, jadi ibu secara tidak sadar mencampur bahasa yang ibu gunakan ketika menyampaikan materi atau berdialog dengan siswa. Seperti salam sapaan Good morning, ataupun penutup dan lainnya.

R : Baik Ibu. Terimakasih. Saya rasa itu saja cukup untuk pertanyaannya.

T : Baik Gus. Sama-sama ya. Semoga lancar untuk thesisnya.

R : Terimakasih Ibu.



APPENDIX VI

Teacher's Utterances That Contain Code-Mixing

The first teacher's utterance for first grade student at the first, second, and third observation in the classes

Data number	Sentence	Types of Code-Mixing		
		Intra-sentential	Intra-lexical	Involving a change in pronunciation
1	Okay, apakah semuanya sudah ready mengikuti pembelajaran hari ini?	✓		
2	Kamu tau apa itu general classification ?	✓		
3	Pada general classification yang dibahas lebih secara umum	✓		
4	Silahkan jelaskan apa itu teks report			✓
5	Siapa yang mau explain ?	✓		
6	Berapa structure di teks report ?	✓		

7	Artinya apa itu generic structure of report text ?	✓		
8	Berapa banyak structure di report text ?	✓		
9	Bisa kamu mention apa saja?	✓		
10	Kamu explain ke temanmu dengan bahasa Indonesia	✓		
11	Silahkan lihat whiteboard-nya		✓	
12	Informasi yang dijelaskan disana secara general	✓		
13	Description , apa itu description ?	✓		
14	Apa itu deskripsi ?			✓
15	For example kamu ingin menjelaskan tentang dog	✓		
16	Ada yang masih ingat rumus present tense ?	✓		
17	Hey, Gentle dong...	✓		
18	Selanjutnya silahkan untuk last group kedepan	✓		
19	Silahkan jelaskan materi kalian in front of the class	✓		

20	When kalian presentasi suaranya tolong dikeraskan ya	•		
21	Kalian menyampaikan materi itu ke audience-nya .		✓	
22	Tugas yang dibuat itu di-share keteman yang lainnya		✓	
23	Kalau di report text menggunakan simple present tense	✓		
24	Language features itu artinya unsur kebahasaan	✓		
25	Apa ciri simple present tense?	✓		
26	Biasanya menggunakan verb 1	✓		
27	Kapan biasanya kita menggunakan simple present tense?	✓		
28	Menyatakan sesuatu hal yang real	✓		
29	Verb-nya disana sometimes ditambahkan s/es		✓	
30	Selanjutnya ketika kegiatan	✓		

	habitual			
31	Ada yang masih ingat subject itu apa saja?	✓		
32	Ketika subject-nya ketiga tunggal ...		✓	
33	Kamu pernah dengar istilah singular atau plural ?	✓		
34	Seperti contohnya go, walk....	✓		
35	Kalau go-nya bagaimana?		✓	
36	Ya, go ditambah es	✓		
37	Ini berlaku jika subject-nya hanya he/she ya		✓	
38	Apakah he-nya adalah orang ketiga tunggal?		✓	
39	He goes to school , setiap hari	✓		
40	Dia bermain badminton everyday	✓		
41	Orang pertama tunggal adalah I	✓		
42	Apa artinya action ?	✓		
43	Siapa yang buat story ?	✓		
44	Kamu ada record	✓		

	something?			
45	Materi grup kamu apa nak?			✓
46	Ada yang dimaksud dengan living?	✓		
47	Apa itu who?	✓		
48	Kemudian ada where	✓		
49	Ada juga who	✓		
50	Pada paragraf pertama...			✓
51	Disana kamu menjelaskan secara spesifik			✓
52	Siapa yang bisa memberikan konklusi?			✓
53	Yang dijelaskan pada general classification adalah..	✓		
54	Kamu harus tau sistematika- nya..			✓
55	Dibagian selanjutnya adalah deskripsi			✓
56	Struktur umum dari teks report ada dua			✓
57	Bedakan report text dengan descriptive text	✓		
58	Sedikit sama, but different	✓		

59	Teks deskripsi lebih spesifik			✓
60	Report text menjelaskan secara general	✓		
61	Ayo berani, be confident	✓		
62	Siapa saja boleh, come on	✓		
63	Walaupun salah gapapa, it's okay	✓		
64	Kenapa dogs termasuk report text ?	✓		
65	Kenapa my dog termasuk descriptive text ?	✓		
66	Struktur dari report text ada dua			✓
67	Come on , gapapa salah bro, yang penting berani	✓		
68	Answer-nya apa?		✓	
69	Kedua adalah description	✓		
70	Next , apa?	✓		
71	Kalau who, when, what, how itu termasuk di yang mana?	✓		
72	Ya, selanjutnya closing	✓		
73	In english dong	✓		
74	Apa materi dari grup dua			✓

	bisa dipahami?			
75	Report artinya apa ?	✓		
76	Fungsi sosial nya untuk apa?			✓
77	Di description-nya baru dijelaskan lebih detail		✓	
78	Selanjutnya group three	✓		
79	Siapa aja member-nya ?		✓	
80	Apakah sudah ready ?	✓		
81	Last week kita membahas tentang apa?	✓		
82	Apa, pardon!	✓		
83	Topik hari ini tentang apa?			✓
84	Kalau tidak tau bisa dilihat dictionary-nya		✓	
85	Ada yang bisa bacakan summary-nya ?		✓	
86	Conclusion-nya apa?		✓	
87	Apa yang dijelaskan dari presentasi-nya		✓	
88	Dalam bahasa inggris, please	✓		
89	Ya, general classification-nya		✓	
90	Sorry , bisa diulang?	✓		

91	Reporter itu apa?	✓		
92	Rilek aja gak usah tegang			✓
93	Nah, ini dia ciri-ciri playboy kelas kakap	✓		
94	Take a note ya	✓		
95	Apa yang akan kamu report disana?	✓		
96	In the first paragraph, itu menggunakan apa?	✓		
97	Oke. Well, ada yang bisa memberikan kesimpulan?	✓		
98	Teks apa yang akan kamu bahas?			✓
99	Speak louder, saya gak bisa denger	✓		
100	Give a plause buat temannya	✓		

APPENDIX VII

Teacher's Utterances That Contain Code-Mixing

The second teacher's utterance in the class for second grade students at first, second, and third observations

Data number	Sentence	Types of Code-mixing		
		Intra-sentential	Intra-lexical	Involving a change in pronunciation
1	Apa tugasnya sudah di submit di Google Classroom ?	✓		
2	Nanti ibu cek yang belum			✓
3	Materi ini ibu desain untuk kalian			✓
4	First of all , ibu mau cek kehadiran kalian	✓		
5	Last meeting kita belajar tentang apa?	✓		
6	Apa summarise ?	✓		
7	Now, I want to check mengenai pemahaman kalian	✓		
8	Ibu akan menggunakan			✓

	sistem keaktifan			
9	Di kelas sebelah sudah sangat aktif ya			✓
10	Very good , paham kan?	✓		
11	Belum ibu posting yang di GC?	✓		
12	Siapa yang masih memerlukan code-nya ?		✓	
13	Siapa tau ada yang GC nya ke-delete		✓	
14	Four rasanya ya?	✓		
15	Pertama, what is procedure text	✓		
16	Kemudian, example of procedure text	✓		
17	Last two weeks ya?	✓		
18	Apa itu goals ?	✓		
19	Apa tujuan dari teks prosedur ?			✓
20	You can check lagi materinya divideo	✓		
21	Kalau bisa kan di-screenshot ya		✓	
22	Dan terakhir, types-nya		✓	

23	Dan terakhir structure-nya		✓	
24	Selain itu juga ada language features	✓		
25	Diawali dengan definition-nya ya		✓	
26	Ayo silahkan, raise your hand	✓		
27	Saya mau kalian lebih aktif lagi di dalam kelas ya			✓
28	Pertemuan kita hanya 25 menit per-meeting ya		✓	
29	Kalian paham dengan penjelasannya and know the meaning	✓		
30	Menjelaskan langkah-langkah how to make apa?	✓		
31	Manual apa recipe ?	✓		
32	Yang tujuannya to tell the reader how to operate something	✓		
33	Apa artinya operate ?	✓		
34	Kita fokus tentang itu saja			✓
35	How to apa?	✓		
36	Oke bagus, what else ?			

37	The first , ini berisi langkah-langkahnya dulu	✓		
38	Ada yang how to use laptop	✓		
39	Tapi kalian harus understand	✓		
40	Next apa?	✓		
41	Harus meng-instal ulang lagi ya		✓	
42	Agar ibu lebih mudah meng-control kalian		✓	
43	Bersikaplah yang positif			✓
44	Atau mungkin Google Classroom -nya yang error		✓	
45	Sekarang akan ibu cek			✓
46	Yang aktif akan dapat poin tambahan			✓
47	Ibu akan buat folder disana	✓		
48	Silahkan di-upload di Google Classroom ya		✓	
49	Jangan khawatir apabila ada sedikit mistake	✓		
50	Intinya you want to present sesuatu dari hasil belajar kalian	✓		

51	Teks yang bagaimana?			✓
52	What about the other, penjelasannya?	✓		
53	Kalian hanya mempresentasikan			✓
54	Purpose itu apa sih?	✓		
55	Siapa yang mau menjelaskan tentang purpose-nya ?		✓	
56	Ada opini lain?			✓
57	The first one apa kalimatnya itu?	✓		
58	Menyediakan sajian step by step of making something	✓		
59	Bagaimana untuk tell the reader how to operate something	✓		
60	Two kan?	✓		
61	Ada recipe dan manual	✓		
62	Kalau recipe-nya itu yang bagaimana?		✓	
63	Prosedur membuat apa contohnya?			✓
64	Langkah-langkah to cook something	✓		

65	How to apa?	✓		
66	Kalau manual-nya yang bagaimana?		✓	
67	So , intinya kalau manual itu how to operate something	✓		
68	Kita akan belajar manual procedure-nya saja		✓	
69	Kita sekarang lebih focus to operate something	✓		
70	Something ini apa?	✓		
71	Ya kita akan belajar mengoperasikan teknologi			✓
72	Alat-alat elektronik seperti televisi, blender			✓
73	Yang focus-nya itu tentang technology tools		✓	
74	If you are still confused , silahkan tonton videonya lagi	✓		
75	Mereka using english	✓		
76	Dulu kita kan sudah ber-inovasi			✓
77	Yang kalian upload di IG itu apa?	✓		
78	Kalian kan sudah buat main	✓		

	maps			
79	Ibu akan suruh membuat video about how to operate something	✓		
80	Dengan gaya editing yang sesuai ya	✓		
81	Kalian harus lebih kreatif			✓
82	Di blog sana sudah ibu jadikan satu	✓		
83	Oke, next apa lagi?			✓
84	Function-nya sudah ya?		✓	
85	Structure-nya ada berapa?		✓	
86	Ada three ya?	✓		
87	Iya something disana apa contohnya?	✓		
88	You have to apa ini?	✓		
89	Ya coba jelaskan one by one	✓		
90	Number dua ada bahan-bahannya			✓
91	Namanya saja materials ya	✓		
92	Sekarang kita analisis			✓
93	Goals-nya itu apa?		✓	
94	Silahkan meng-instal lagi ya		✓	

95	Sewaktu-waktu ibu bisa adakan kuis ya			✓
96	Kuis nanti dadakan ya, jadi selalu siapkan dirinya dari rumah			✓
97	Nanti kedepan, we are going to make a project	✓		
98	Nanti di-upload saja disana		✓	



APPENDIX VIII

DOCUMENTATION FROM OBSERVATIONS

FIRST TEACHER'S OBSERVATIONS



SECOND TEACHER'S OBSERVATIONS



DOCUMENTATION FROM INTERVIEW THE RESPONDENTS

FIRST TEACHER'S INTERVIEW



SECOND TEACHER'S INTERVIEW

